



Harnais pour harpe électrique *Harness for Electric Harp*

Mode d'Emploi - *Instructions*

Installer sur la harpe les trois pièces d'attache :
La sangle qui comporte du caoutchouc devra être placée en bas de la colonne, tandis que l'autre sera destinée à la culée.
Le bouton métallique sera vissé sous la harpe.

Fix the three grip straps onto the harp:
The grip strap with rubber should be placed at the base of the column, while the other is intended for the knee block.
The metal knob will be screwed in beneath the harp.

1. Mise en place de l'attache de colonne - *Positioning the column grip strap.*



a. Bien plaquer la surface de caoutchouc sur la façade avant de la colonne, sur toute la largeur.

a. Flatten the rubber surface well onto the front of the column, along all its width.



b. Enrouler la bande autour de la colonne, en veillant à tendre au maximum.

b. Wind the grip strap around the column, taking care to tighten as much as possible.



c. Recouvrir la face de départ de façon à ce que la boucle se trouve dans cette position. Si vous tirez sur la boucle, l'ensemble ne doit pas tourner grâce à la friction du caoutchouc sur la colonne.

c. Overlap the grip strap so that the buckle is in this position. If you pull on the buckle, it should not turn because of the friction of the rubber on the column.



d. Vue de dessus de la position de l'attache de colonne.

d. View from above of the position of the column grip strap.

2. Mise en place de l'attache de culée - *Positioning of the knee block grip strap.*



Serrer la sangle autour de la culée, en plaçant la boucle à l'extérieur comme indiqué. Bien veiller à serrer de façon à ne pas gêner la vibration de la première corde aigue.

Tighten the grip strap around the knee block, placing the buckle at the exterior as shown. Ensure that the grip strap does not interfere with the vibration of the first treble string.

3. Mise en place du bouton métallique - *Positioning the metal knob.*



a. Allonger la harpe de façon à avoir accès au pied de l'instrument. Le patin de caoutchouc noir est amovible et doit être dévissé.

a. Lay down the harp to gain access to the foot of the instrument. The black rubber pad is removable and should be unscrewed.



b. Lorsque le patin est dévissé, rangez le pour une prochaine utilisation. Le trou qui est ainsi dégagé va recevoir le bouton métallique.

Note : lors de l'installation de la harpe sur un trépied, ce trou doit également être dégagé.

b. When the pad has been unscrewed, keep it for further use. The hole that has been unblocked will hold the metal knob.

Note: when installing the harp on a tripod, this hole should also be unblocked.



c. Serrer le bouton, si possible dans une position parallèle à la harpe comme indiqué sur la photo.

c. Attach the metal knob, if possible in a position that is parallel to the harp as shown in the photo.



Mise en place du harnais *Positioning the harness.*

1. Mise en place de la ceinture - *Positioning the belt.*



a. Mettre en place la ceinture : le logo doit être à votre droite et dans le bon sens. La sangle qui comporte l'attache métallique est bouclée dans la partie à votre gauche.

a. Position the belt: the logo should be on your right and facing the right way up. The lower strap with the metal fastener is buckled in the part on your left.



b. La sangle arrière reviendra par-dessus votre épaule droite et sera destinée à l'attache de culée.

b. The strap at the back will come over your right shoulder and is intended for the knee block grip strap.



Mise en place de la harpe. *Positioning the harp.*

Nous vous recommandons de procéder selon les étapes suivantes :

1. Accrocher la culée
2. Fixer l'attache du bas au bouton métallique
3. Terminer par la fixation latérale

We recommend that you proceed according to the following steps:

1. *Attach the knee block.*
2. *Fix the lower strap onto the metal knob.*
3. *Conclude with the lateral strap.*

a. Accrocher la culée - *Attach the knee block*



b. Fixer l'attache du bas au bouton métallique

b. Fix the lower strap onto the metal knob



c. Terminer par la fixation latérale - *Conclude with the lateral strap.*



Au fur et à mesure de ces trois étapes, il conviendra d'ajuster la longueur des attaches afin de trouver le meilleur positionnement de la harpe. La sangle arrière devra être réglée assez courte de façon que la harpe soit au plus haut. De même, la sangle du bas devrait être réglée suffisamment courte pour soulager le maximum du poids. Enfin, la sangle latérale sert à contrer le balancement de la harpe : sa longueur devra donc être ajustée pour lui donner un bon équilibre lorsque la harpe est placée légèrement de travers.

During these three steps, it will be appropriate to adjust the length of the straps in order to find the best position of the harp. The back strap should be quite short so that the harp is at its highest. Similarly, the lower strap should be sufficiently short to take up as much of the weight of the harp as possible. Finally, the lateral strap serves to counter any swinging: its length should be adjusted to keep it well balanced when the harp is placed slightly askew.



Nos remerciements à Deborah Henson-Conant, qui a mis au point le concept dont ce harnais est issu et nous a autorisés à le reproduire.

We would like to thank Deborah Henson-Conant, who perfected the concept behind this harness and who has authorised its reproduction

www.hipharp.com

Les Harpes Camac
La Richerais - BP 15
44850 Mouzeil - France
Tel. +33 240 97 24 97
Fax +33 240 97 79 31

L'Espace Camac
92 rue Petit
75019 Paris - France
Tel. +33 140 40 08 40
Fax. +33 140 40 08 42

www.camac-harps.com